

JÖRGEN NASH

Selección, traducción y nota introductoria de
ANDRÉS KING COBOS

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

COORDINACIÓN DE DIFUSIÓN CULTURAL
DIRECCIÓN DE LITERATURA

MÉXICO, 2013

ÍNDICE

NOTA INTRODUCTORIA, <i>ANDRÉS KING COBOS</i>	3
EL REY HACEDOR DE LAS IMÁGENES HA MUERTO	10
LA VIDA EN SU FLORECIMIENTO	16
EL REVOLUCIONARIO	18
COMPLETAMENTE HONESTO	18
EL REBELDE EN NUESTRA SANGRE ROJA	19
AUTORRETRATO	20
EL PALO EN LA CARNE	20
LOS DÍAS	21
EL TRIPLE ACORDE DE UNA NUEVA VIDA	21
CANCIÓN DEL SILENCIO	22
CANTEMOS DEL PARAÍSO TERRENAL	23
EMY, LA MUJER DE LA VIDA ALEGRE	25
PAN Y EL SILBATO DE LA FÁBRICA	26
EN LA MAÑANA	29
SÉ MISERICORDIOSO CON EL DONADOR RICO	29
SAL, VINO Y ACEITUNAS	30
PESCADO DANÉS	31
LA VIBRACIÓN DEL DRAGÓN CELESTE	32
ELEGÍA ATÓMICA	34

NOTA INTRODUCTORIA

Jörgen Nash nació en 1920, en el poblado rural de Vejrum, situado en la península de Jutlandia, en Dinamarca. Su padre fue maestro de escuela y su madre tocaba el órgano en la iglesia del pueblo. Jörgen cuenta* que tuvo una infancia feliz llena de juegos, amigos, trabajos en la granja, escuela, canotaje, amor de su padre y rítmicos e inteligentes cuidados e instrucción musical de su madre. A esto atribuye Jörgen su carácter festivo, su vitalidad y su imaginación.

Durante la Segunda Guerra Mundial participó con su hermano, el famoso pintor Asger Jorn, en la Resistencia contra la ocupación alemana en Dinamarca. Durante los últimos años de la guerra vivió en Suecia, como refugiado político. Es autodidacta y ha ejercido múltiples oficios: campesino, obrero, empleado de circo, editor de revistas, articulista, escultor, pintor y escritor. Su primer libro de poemas, *Leve Livet (Vive la vida)*, se publicó en 1942. Su extensa obra literaria, aunada a otras actividades que incluyen artes plásticas, *happenings* y cortometrajes, lo convierten en uno de los más prominentes modernistas de su país.

En 1942 viaja a París y participa del movimiento Cobra (nombre derivado de las primeras letras de las tres ciudades europeas que participan en él: Copenhague, Bruselas y Ámsterdam). La intención del grupo fue tender un puente entre la pintura y el arte popular, hasta nuestros días es uno de los movimientos más prominentes de Europa.** Es colaborador de la prestigiada revista de literatura danesa, *Helhesten****

* Esta nota introductoria se reproduce íntegramente del ejemplar impreso en 1996. Jörgen Nash falleció en 2004. (*N. del E.*)

** Algunas fuentes refieren que las actividades del grupo Cobra terminaron en 1951; su legado precedió a los movimientos artísticos y sociales de 1968. El Museo Cobra de Ámsterdam, fundado en 1995, preserva y difunde el legado del grupo. (*N. del E.*)

*** *Helhesten* fue formada por el grupo de Asger Jorn y tuvo nueve números, seis únicos y tres dobles, que se publicaron entre 1941 y 1944. (*N. del E.*)

(*Caballo del infierno*). Ellos publicaron su libro *Salvi Dylvo**.

Entre 1959 y 1962 formó parte del Comité Central del controvertido grupo “Internacional situacionista”, fundado por su hermano Jorn y el cineasta Guy Debor. Este grupo fue precursor e inspirador de consignas libertarias durante los movimientos de 1968 en Francia y otras partes de Europa. En 1962 funda el Bauhaus de talleres situacionistas en Drakabygget, en Skona, al sur de Suecia. Desde entonces, y hasta ahora, han pasado por allí miles de artistas y personajes de todos los países y condiciones: disidentes, refugiados, perseguidos, marginados. Se ha formado allí un verdadero centro liberador de energías creativas, artísticas y sociales, que indudablemente han influido sobre los movimientos sociales, políticos y culturales de Escandinavia. El propósito de este Nido de Dragones ha sido siempre acercar la vida al arte, sustentar la utopía de un arte de todos y para todos, frente a la sociedad contemporánea, fragmentada y especializada.

“Un arte que no sea ajeno a la vida”, es la consigna de Nash. Un arte para subvertir la comodidad aburrida, el consumismo, la vanidad estúpida y la somnolencia conservadora. Un arte inspirado en los principios lúdicos y críticos del dadaísmo o el surrealismo en sus mejores momentos, las aspiraciones de Rimbaud, Baudelaire, Artaud y esa manada de ovejas negras.

Su poesía, activa y oral, se desarrolla en todos los foros: calles, oficinas, fábricas, estaciones de trenes, cafés, escuelas, entradas de museos. Tales problemas ocupaban la cabeza de Nash en los años iniciáticos de rebeldía y negación, conciencia e identidad. Su crítica abarca los socialismos corporativos y el capitalismo por igual. Jörgen llena los escenarios más disímbolos con sus puestas en escena. Provoca la moral y se le llama “explosiva bola de nieve”; rebelde e irrefrenable, detonador de movimientos artísticos y de

* Esta obra se editó en 1945 y fue ilustrada con 45 litografías de su hermano Jorn. El tiraje fue de 300 ejemplares. (*N. del E.*)

conciencias dormidas: el público siempre toma parte en sus presentaciones.

Unos ejemplos: se atribuye el robo de la cabeza de la escultura de La Sirenita, símbolo nacional danés. También enterró vivo a uno de sus camaradas en un ataúd con sondas de oxígeno. Irrumpió en la ópera *Madame Butterfly* con cohetes y mantas, cuando la heroína estaba a punto de aceptar al almirante de Estados Unidos, para gran azoro de la aristocracia danesa: tal protesta se da en la época de mayor beligerancia y contra la guerra de Vietnam. Nuestro poeta activista empuja el carrito aparentemente inofensivo de su locura desestabilizadora hasta las columnas electrónicas que sostienen el espectáculo donde se comercializa y se aliena nuestra vida cotidiana, nuestra historia contemporánea.

¿Alguien apagó la luz? Y así desencadena la conciencia colectiva y participante. Y entonces, este Buster Keaton comienza a leer poemas: textos cargados de lírica ternura, de identificación con las clases explotadas, poemas de nostalgia y de mitos, como los cuentos de Anderson, o las historias de vikingos. O quizás lance uno de sus poemas onomatopéyicos: entonces bufa como gato, maúlla y promueve una identificación con la naturaleza. O, simplemente, hace reír, con su “Paloma torcaza”:

Huu-hoo-haa-hahaa
aaaa rooo
aaa rooo
aaa rooo
hu-hoo-haa-hahaa
uu
hu-hoo-haa
u

o
garr
arrakkk akk akk kah
tabakko tabakko gakk gakk
kopakkk kopakk
njae njae

Humor, lirismo, provocación, liberación a través de un arte que rompe fronteras. En el caso de su *happening* “Franco Asesino”, logró que los países escandinavos intervinieran ante el gobierno español para evitar la sentencia a muerte de varios anarquistas vascos.

Desde finales de los cincuenta, también ha trabajado por romper fronteras y consignas en el ámbito de las artes plásticas a través del grupo Cobra y del Internacional situacionismo. Su propuesta es radical contra las convenciones vigentes. En la actualidad, las actividades pictóricas de Nash son tan importantes como las literarias. Desde Drakabygget, con su compañera, la pintora danesa Lis Zwick, programa las actividades artísticas del situacionismo; entre ellas, más de 100 exhibiciones itinerantes que han recorrido el mundo entero. Entre sus otras actividades debe señalarse su trabajo con esmaltes y sus cortometrajes: uno de ellos trata del arte del tatuaje en Escandinavia, otro sobre la vida y la obra del poeta francés René Char. Ambos fueron filmados en colaboración con el fotógrafo turco Lütfi Özkök.

Ha escrito 32 libros, que abarcan casi todos los géneros: poesía, cuento, ensayo, novela y crónica. Sus poemas se han traducido a más de 16 lenguas. Además, Jörgen es traductor al danés de Dylan Thomas, Bertolt Brecht, García Lorca, Ezra Pound, T.S. Eliot, entre otros. Su labor periodística es constante, en Dinamarca y Suecia.

Participó en la toma de un fuerte militar, en el corazón de Copenhague. Actualmente, Christinia sirve de vivienda a cientos de artistas y sus familias. Este poeta anarquista de jovial sonrisa campesina es considerado en su país un provocador y transgresor, pero goza de gran éxito como artista que mueve a situaciones mediante sus palabras y vitalidad, humor e ironía. En tonos que van desde el sarcasmo lúgubre hasta la más discreta y fina ironía, mezcla lo grotesco y lo bello en una misma unidad lúdica, poderosa y liberadora. Esto sólo puede explicarse a partir de sus ancestros vikingos.

No es cosa fácil vivir los inviernos grises, las largas noches, el frío escandinavo. Ese ámbito crepuscular y hamletiano debe ser acompañado con una mesa bien puesta, debe abrirse sinceramente la intimidad de los comensales como se descorchan las cervezas, se pelan naranjas y quesos, se deshuesan los arenques o se parte el pan. Es necesario un cuento que cubra el silencio de las noches, como un barco que abre el hielo con su proa dirigido por el capitán Anderson y nos conduce a lugares antiguos, exóticos, desconocidos... y debe hacernos regresar a la mesa donde los rostros ensimismados oscilan ante la luz de las velas.

Escuché algunos de los poemas de este libro en mesas donde sólo los corazones atajaban la nieve y me abrí a ritos ancestrales (¿vikingos? ¿celtas?) donde cada palabra agrieta y corta. Su épica y su lirismo me cautivaron: subyace en las líneas la raíz de una sociedad real que se cuestiona real y sinceramente la participación democrática y representativa de sus integrantes. La estrella fugaz de la aventura ilumina sus frentes: existe esperanza para la libertad. Son voces con una sensibilidad diferente a la nuestra, en su eco hay un anhelo de borrar las fronteras y mostrar que canto y alma son indivisibles y universales.

Los poemas seleccionados acusan temáticas, ritmos y estilos diversos: en su conjunto revelan a un hombre y su voz. “El rey hacedor de las imágenes ha muerto” es un poema en homenaje a su hermano. Hay en él un lirismo y drama característicos de Nash: la vitalidad de una voluntad libre y optimista aun frente a la muerte.

Nash, con recursos modernos y estilo libre. Alabanza o escarnio, ternura e ironía se dan la mano. Nash es un poeta que arriesga frente a la emoción: cuerpo, color y sensaciones son convocados por la palabra.

Hay luego una serie de poemas cortos. En varios de ellos habla del tatuaje. Estas piezas breves inyectan tinta de colorida jovialidad bajo la piel, en el cuerpo de los mitos cotidianos y la tradición. Son el puente hacia sus poemas solidarios con las clases trabajadoras y marginadas.

La rebelión y la solidaridad con los desposeídos son otra constante en su obra. Sin abandonar la emoción, su poesía con temas políticos se acerca a Brecht y muestra la indudable influencia de su generación, comprometida y vociferante.

“Elegía atómica” es un poema de juventud, aunque ya se ve en él la fuerza y viveza de sus imágenes. Impugna el fascismo y la intolerancia sin atenuar el discurso de la narración cruda. El estribillo de los poemas es: *Dilo con flores*, multiplica la indignación. Ante la masacre y el holocausto, las buenas conciencias son igualmente culpables.

Si bien abundan en su poesía las denuncias, son más numerosas las alabanzas. Nash es un enamorado de la vida y las mujeres. A fin de cuentas, lo que caracteriza al poeta es un registro polifónico de voces, de un contrapunto entre el lirismo y la exposición dramática de situaciones sociales e históricas, tejidas en un ritmo sonoro, con complejas metáforas que le dan un tono vital y rebelde, humoroso y delicado.

Quiero también expresar aquí mi agradecimiento a todos los que de alguna u otra manera colaboraron en este bello y difícil proyecto literario: muy especialmente al autor y a Lis Zwick por su tenacidad y paciencia, por sus amables indicaciones, así como su sincera y valiosa amistad. A Pernille Nash (hija mayor de Jörgen) que trabajó con tanto amor y dedicación en algunos de los primeros borradores, así como a Felipe Agudelo.

Agradezco a los traductores y escritores daneses que me brindaron su ayuda en la traducción de algunos pasajes o poemas.

Un especial agradecimiento le debo a la poeta y traductora Elisa Ramírez por su generosa ayuda, revisando y sugiriendo aproximaciones más eficaces al final del proceso. Su trabajo editorial y literario me fue invaluable y me confirmó lo grato y libre del trabajo devocional que sentimos hacia nuestra amada poesía.

De igual manera quiero agradecer a mi querida esposa y compañera Annemarie Flint Bjerre, que en

todo momento me apoyó con su preciso conocimiento literario de la lengua danesa y la historia y tradiciones de su pueblo. Su lúcida y solidaria entrega a este trabajo me ha permitido tender este humilde pero rico puente vivo de voces entre dos lenguas y culturas, tan disímbolas como afines en sus contenidos espirituales y humanos.

Espero así que esta antología de la poesía del poeta danés Jörgen Nash proporcione al lector tanto placer y testimonio crítico como a mí me lo han otorgado, así como todo lo que humanamente se eleva hacia el verbo de la visión.

ANDRÉS KING COBOS

*Huehucóyotl, Tepoztlán
Septiembre de 1995*

EL REY HACEDOR DE LAS IMÁGENES HA MUERTO

Poema fraternal para Asger Jorn *

Asger, lui ç'est un vandale!
Jacques Prévert

I

La flor macho se inclina
sobre la flor hembra
esparce polen coloreado
sobre el pistilo.

El sol se levanta sobre la escuela
en Vejrum cerca del fiordo Lim.
Es el 3 de marzo de 1914.
Y así, de súbito, estás ahí,
Asger Adam Homo.
Un vándalo inspirado.

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

II

Desde niños salimos a la vida profesional,
actuamos sobre los oblicuos tablados
de la alegría
Éxito tintineante en las cajas registradoras.
Nuestra compañía de teatro se llamó:
Reír, no llorar.
El fin de los bribones de Silkeborg.
El fin del mundo en jueves.
Rosamunda y el Jinete Azul.

Actuamos en todos los locales

* Asger Jorn nació el 3 de marzo de 1914 en Vejrum. Se trata del hermano del poeta. (*N. del T.*)

infantiles,
almacenes, parques, azoteas, traspacios,
 canchas de escuelas
y en los verdes callejones de la ciudad que se apoyan
 en paredes de madera.
Una mezcla jutlandesa del exceso de poesía
 y de arte juglar,
de opereta, circo, misa
 y película musical

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

III

Llegar a los extremos, ser quien transgrede
 los límites de la vida y las formas expresivas
se paga en Dinamarca con hambre.
Él supo pintar, escribir,
 tocar flauta traversa.
Supo tocar trombón, piano
 y violín.
Pero esta rica persona fue marcada tempranamente
por la muerte, con su látigo de escasez.
Padeció escorbuto y tuberculosis en París
mientras los buitres del arte se saciaban
 en Copenhague.

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

IV

Tu obra, tu poesía visual.
el largo viaje de tu pintura alrededor del mundo
son montañas de miel en marcha.
Son la negación en el umbral de la mentira,
 polinización
de flores silvestres en el despeñadero del anhelo.

Un día todos vivimos el sobresalto
como la alarma en un estanque de patos asustados,
como la manía persecutoria de los delincuentes,
en angustia y estremecimiento
en cuchillo y guitarra
en suerte y azar.

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

VIII

De ala en ala. El poseído por la pintura,
transgresor de límites.
El pájaro del horizonte sin fin arriesga lo inaudito,
dentro de las íntimas banalidades
de todos los hogares
transgrede, transforma sus intenciones
en ensueños de imágenes
en sensible poesía
en espejismos de visiones
en mágicas noches desdobladas
en enloquecidos retratos de cuerpo entero
de seres nunca vistos:
Monstruos aplastados, licántropos,
marcianos de tamaño natural.
Aggernakker, Gofs, Kalki, Fusko, Nuknik
Dida y Didaska.*

Pintaste la realidad de Dybbol en 1864
el cruento baño de sangre sobre la blanca nieve
de Stalingrado en 1942
y el Dragón del Cielo y el Cerdo Solar en Corea
y Vietnam.

* Nombres de gnomos y duendes inventados por los hermanos Nash y Jorn, que aparecen en cuadros y litografías del segundo. (*N. del T.*)

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

IX

Llueve DDT, nitrógeno, radio y flúor.
Llueve PCB, fósforo, insecticidas
y mercurio.
Ningún óbolo para combatir
el cáncer
basta. Ningún cañón de cobalto
contra las áreas enfermas
de los pulmones. ¿Cuál remedio contra la civilización?
¿Los radiactivos rayos de la
polución?

Él quiere vivir, no sucumbir. Es ahora
cuando los mortales rayos del doctor Wulf deben
salvarlo
antes de que los necrólogos-necrófilos
cobren la tristeza.

En los más altos grados de la fiebre,
en las últimas horas de la vulnerabilidad
grito pidiendo ayuda.

Ayuden todos a que la sinrazón sobreviva
antes de colapsarse los pulmones
y de que manos invisibles
atenacen desde el interior
las gargantas de la gente.

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

X

Conocer a Sir Price es costoso.
Los buitres del arte del 'establishment' olfatean

los nuevos precios y las ganancias del mañana.
En estos días fatídicos,
los chupasangres de la cultura reducen
 tu muerte tan temprana
a un acontecimiento bursátil
paraíso en efectivo de los vampiros de imágenes
financiados por la sangre de tu corazón—
los sepultureros de la carroña, los cerdos de oro
ya están listos con la pala.

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

XI

Hace mucho que tomamos café
 en el jardín de Heerup.*
La vida es extraña, particularmente ajena a la muerte.
La semilla del trigo vuelve a la tierra
 y debe morir para vivir.
El color de la muerte estuvo siempre en tu paleta.
Ahora llena todo el cuadro.
Después de la primera muerte no hay otra.
La muerte es extraña, particularmente ajena a la vida.

Te llamaron águila marina.
Dijeron que estabas vivo como un águila marina.

LA VIDA EN SU FLORECIMIENTO

*a Lis Zwick***

La ternura es tan necesaria como la técnica.
Oh, estar juntos sobre las aguas quietas

* Henry Heemp. Pintor y escultor danés. (*N. del T.*)

** Pintora y artista gráfica, esposa de Jørgen Nash. (*N. del T.*)

ver las piedras del fondo y las plantas acuáticas a través
de los nuevos lentes de cristal claro de Jack Herlin
en Laholm,
remar con Lis en el canal Gota, en Darlana,
Varmland, Jamtland y Vatenbotten.

Mover el cuerpo a tu ritmo, caminar entre
flores silvestres con Linne, Love, Almqvist
y Harry

Martinson.*

Montarse en bicicleta sobre el verde.
¿Escuchas la canción de los rayos?, ¿la de los cuervos?
Zumbido de abejorros y fragancia de heno recién
segado.
¿Quién corta el heno? ¿Quién lanza a los cuervos?

Pescar en la montaña
pescar en el mar sin temor a la corriente.
Pescar ingeniosamente con redes y ser cuidadoso
con las presas.

Escucha, Arne Broman, experto en pesca del
Expressen.**

Sólo pan y pescado.
¿Has pensado lo bueno que es todo esto?
Abre la mochila del caminante, la de la canoa,
la de la bicicleta.
Pero sobre todo, la mochila del amor.
Ahora llega el momento.

¿Cómo aprender a mostrar la ternura?
¡Te amo! Estas son las palabras que ella quiere oír.
Pidió una declaración de amor. Yo contesté:
Se ama mejor con rayos y truenos.
La Flor de Mayo se eleva entre la verde guirnalda de
flores
y tú entras a la cabaña del solsticio de corazón rojo.
Desde las alacenas de la tierra el viento exhala
abundantes aromas.

* Poetas daneses. (*N. del T.*)

** Importante periódico danés. (*N. del T.*)

Ahora te toca decidir,
jugar, danzar, cantar y mirar arte.
Subir, probar tus alas
como la roseta en el paracaídas del cielo.
O si no volverte loco con el tenis en Bostad—
el deporte blanco
O si no volverte loco
O si no volverte
O si no volver
O si no
O*

EL REVOLUCIONARIO

¡Es correcto rebelarse!
El motivo que pesa en mi cuerpo
es una elección acorde a mi naturaleza.
Soy revolucionario, subversivo de la sociedad.
La hoz y el martillo en mi pecho
son una provocación abierta contra el sistema
de clases.
Nadie puede confundirme.
Todos conocen mis convicciones.

COMPLETAMENTE HONESTO

En mi cuerpo están inscritos los nombres
de todas aquellas a quienes he amado
Kirsten, Alice, Margareta, Sussie, Lena, Mary, etc.
Mi nombre, Erling, significa honesto.
Para mí, el amor es eterno cada vez.

* El juego reduccionista del final del poema con *elle* en danés, o en español, es intraducible, pues *elle* significa, textualmente, dos. (*N. del T.*)

La flecha atraviesa el corazón, las rosas y el fuego,

apenas tatúo sobre la piel
el nombre de mi amada
ella siente haber vencido a las otras.
Realmente, no engaño a las mujeres.

EL REBELDE EN NUESTRA SANGRE ROJA

Poseídos por una extraña canción llegada desde más
allá del horizonte,
con tantas ganas de aventura como Simbad el Marino,
con tanta sed de conocimientos como Cristóbal Colón,
los intrépidos traspasan la barrera del sonido en el aire.

Ser y desarrollarse, morir y ser aniquilado por el sol
sin el pensamiento electrónico de un robot,
sin el descorazonado tiempo de los diablos
mecanizados
ahogándose en el silencio poslúdico de las flautas
de Pan.

Que el sol combata la muerte radiactiva
cantando la gran canción de la materia desde
las estrellas,
aunque nuestra carroza solar gire por zonas de peligro
donde todos juegan con lumbre.

Crecer y marchitarse como hierba bajo el gran ojo
de Dios
con tan claro brillo estelar como en la luz
de la eternidad,
con tanto temor a la oscuridad como en la hondura
del alma del pueblo,
unirse con el rebelde en nuestra sangre roja.

AUTORRETRATO

Soy una cosa creada
de amor y caos—
una fiera acosada
que quiere violar a todos
en el encanto de un abrazo invisible.

¿Soy algo vivo
o soy un cadáver,
algo recién nacido y frágil
temblando en el invierno
y enamorándose en primavera
cuando los campos maduran?

PORQUE
MIS
OJOS
SE SUAVIZAN
COMO TERCIOPELO
DE ANGUSTIA
CUANDO
LAS
MUCHACHAS
ESTÁN
EMBARAZADAS.

EL PALO EN LA CARNE

Estoy perdido en otro ser —vivo una mañana recién
nacida.
Mujeriego. El suelo del bosque. El palo en la carne
y aún así descarnado.
Beso una brizna de hierba. Huele igual que cuando
los niños
la sostienen en sus manos y la soplan como chirimía.

Mi deseo azul es un pájaro enamorado que despierta
de pronto,
vuela desde las silenciosas sombras del bosque. Sube
y cae—
encuentra al sol cenital.

LOS DÍAS

Grandiosos son estos días
cuando el sol y yo
salimos para reír
con los pájaros
bajo el ligero follaje.

Grandiosos son estos días
cuando el amor
viene a mí
en el claro significado de las horas.

Infinitos son estos días
cuando tu cuerpo
es deslumbrante y mudo
y sin embargo habla
como los ardientes corazones
que uno a otro se atraen.

EL TRIPLE ACORDE DE UNA NUEVA VIDA

Yo
acróbata sobre el filo de la vida
he
saboreado el jugoso durazno de la primavera,
he visto la fecundación crecer de alegría,
la he visto henchirse y tremolar
semana a semana.

Yo
mitad de un par de amantes
soy
un canto de ámbar sensual,
traigo al tercer corazón de nuestro sueño
lianas de nostalgia vibrante
mes tras mes.

Yo
joven aguja de una brújula de amor
veo
ahora, en el noveno mes de la cosecha
detrás de la suave sombra de tu ombligo
—pequeño ojo solar de tu cuerpo—
el triple acorde de una nueva vida.

Todo
lo mío que hay en ti
es atendido con tanta ternura
cuidadosa, cuidadosamente
como el niño, aún por nacer, de nuestros sentimientos.

CANCIÓN DEL SILENCIO

Calla, calla, abre los ojos. Escúchame sin contestar.
Estoy recogiendo recuerdos, recogiendo melodías. El
ruiseñor verde canta en una rama. —Camina
suavemente, camina suavemente. Toco ahora una
piedra
redonda, que ha sido iluminada hace millones de años
por la luna y por decenas de miles de estrellas
parpadeantes y por los días y por las brasas solares
del alba. —Calla—. Siento como si la piedra rozara
las palmas de mis veinticinco años. Las canciones del
brillante arco iris terrestre son mi alegría. —Camina
suavemente, calla, abre tus ojos. Las perlas del
rocío son deslumbradas por el sol, sobre las lilas
rojas de mi corazón el espacio se llena de zumbidos

de abejas. Tal vez —tal vez— nunca encuentre a mis pájaros revoloteantes.

CANTEMOS DEL PARAÍSO TERRENAL

Cantemos del paraíso terrenal,
los indomables movimientos, el trémulo canto de los
ojos.

Nos liberamos del alma filosa del fragante verano.
Abolimos el invierno tan rudo, su martirio.
Sembramos flores de primavera para que todos
exclamen:

mira cómo crecen pétalos en el horizonte de
vibraciones.

Sí, todos hemos nacido al corazón palpitante
y la marea traerá nueva salud.

Tú, que continuamente te escarneces
como quien será salvado por los recursos municipales.
Te ruego: pon tu oído en la verde mejilla de la hierba
y escucha el ritmo celeste que desata aguaceros.
Pues quedan en el aire, en el universo, y en ti
los días, callados corredores de las estaciones.
Entonces, trae a un primer plano del tiempo a tu
sistema nervioso
y así el sol esparcirá sus reconciliadores rayos.

Sobre los caminos, tensas cuerdas de violín
se posan en parejas las aves migrantes y escuchan
la orquesta de cuerdas en el viento
y sus ojos parpadeantes absorben un paisaje cósmico.
O, hermana de la sal de la vida —tu tierno amor
es la alondra en los sueños perlados de los pistilos.
Tal es el proceso. Tal es el salto. Tal es el ahora.
Los surcos del amor calientan a los topos
y el júbilo humano, el reencuentro consumado.

Amar las antenas táctiles de las mariposas,
ser dos cuerpos que ruedan ansiosos
en los cristales microscópicos de la nieve,
para que la tierra detenga su rubor.
Machos y hembras lamerán sus hocicos.
Todos los motivos dan una y otra vez el mismo
arabesco
porque todo conduce al enriquecimiento de la vida
que avanza victoriosa.
Sensual en toda situación.

Así, debe canonizarse en el valle de lágrimas familiar
a los pesimistas amigos de la zorra
que dice no gustar de las uvas demasiado verdes,
a quienes rompen las cadenas del dolor
y prefieren las alegrías de la vida a los pies en el barro
cada vez que el Mesías queda extasiado por las
gorjeantes
notas del órgano.

Viva la divina fiesta de miradas
pues pronto serán desenmascaradas las estrellas
con una canción sobre la mirada, sin justificación de
la realidad
(la enorme cantidad de cosas fútiles de la realidad).

Saludo a la aorta de la poesía terrestre
que puede derretir ella sola la sonrisa del hielo
y la muerte de las figuras de fuego.
Saludo a los hombres que beben con devoción
de los vasos comunicantes del tiempo.
Saludo al espíritu y al eterno tránsito de las
estaciones,
el trabajo, descanso, juego, seriedad, al día y la noche,
la Tierra quiere ser besada por una vida más rica.

EMY, LA MUJER DE LA VIDA ALEGRE

Mi primer marinero tatuado se llamaba Villy,
Él me mostraba tres puntos en su pulgar—
Fe, Esperanza y Caridad— él me embarzó.
Desde entonces he mantenido yo sola a la criatura.
Algunos coleccionan timbres.
Yo colecciono aventuras.
He hecho el amor con un tipo que tenía a Eva y la
serpiente
alrededor de su cintura,
Uno con un velero de tres mástiles en el pecho,
Uno con los versos del salmo navideño *Noche de Paz*,
Uno con *God Save the King* y dragones luchando
a sus espaldas,
Uno con una bruja en el brazo, agachada sobre
su caldero.
Uno con un macho cabrío que embestía en un corral
y *Rest in Peace, my dear Mother* sobre el estómago,
Hice el amor con un tipo que tenía tatuado en el pie
derecho
“estoy cansado” y en el izquierdo “yo también”.
Y él mismo era sus pies —¡Ay, ay, ay!
Un español se había tatuado alas de ángel,
pero no le sentaban, pues era un verdadero demonio.
Uno tenía varias jugadas de bridge en el pecho
uno tenía un pavorreal y otro un tablero de ajedrez
en la espalda
un tercero tenía cuatro papagallos y dos golondrinas,
uno tenía su tipo de sangre escrito en la axila derecha
y en la izquierda una telaraña
con un hilo hasta el ombligo
desde donde me miraba embobada la araña.
Uno tenía serpientes venenosamente verdes alrededor
del cuello y
la “Gran Caza de Zorros” en su espalda.
Sobre mí se han tendido las runas, pinturas rupestres y
tumbas de marinos,
el Padre Nuestro en inglés, un gran guerrero apache,
un rústico isleño con barajas en los bíceps.

Muchos con banderas, cuchillos, calaveras, Jesucristos
en la cruz,
corazones flechados, rosas, aves, anclas y nombres
de muchachas.
No menos de veintinueve lucieron sobre la piel
Emmy —my true love como homenaje eterno.
Yo sólo tengo un nombre tatuado en mi cuerpo,
Laila —mi camarada. Y ella tiene el mío.

PAN Y EL SILBATO DE LA FÁBRICA

El tiempo sigue rodando en su viejo cambio de piel.
El viento va al oeste, al este, al sur y al norte.
La lluvia dirige, acorde, sus aguaceros y su caída.
El sol camina con inocencia tras los talones del gallo
mañanero.

Todos conocieron a Pan.

¿Has observado esta mano que hornea la hogaza,
forja el hierro sobre el yunque que canta en el fuego,
arrebata riquezas escondidas de la tierra avara,
saca brillantes peces de la afortunada bolsa del mar,
hace la comida para un hombre y cinco niños
hambrientos,
prende la máquina para que la noria zumbe,
agarra el timón, las riendas, el volante, la rueda, las
herramientas,
dicta la nota a la “virgen del empedrado”^{*} danzando
al vapor—
turbinas, leñadores, fábricas de tejas y marineros—
las toscas manos torcidas con verrugas, quemadas y
cicatrizadas
y las delicadas manos que desatan?

Los poetas del pasado tenían muchos héroes:

^{*} Virgen del empedrado es una manera de llamar a los taladros eléctricos manuales. (*N. del T.*)

dioses, enanos, burros, caballos, perros y gatos.
Yo conocí una mano aguda y rápida como el rayo.
Cuidaba el laminador, nuestro gran domador de
víboras,
dirigía el hierro perfilado ardiente a su lugar,
dentro del próximo cilindro
a cincuenta kilómetros por hora
año tras año. Murió de repente a los 30 años.

Todos conocieron a Pan.

Poseído
“Sí, pero no es tan extraño —dijo mi maestro—
mira el chorro de agua enfriar la plancha del barco,
es tan poderoso que podría perforar una mano.”

Hoy vi un par de manos de muchacha plantar
una flor amarilla sobre la tumba de su esposo
asesinado.

Dios no nos otorgó ningún mineral
nos dio, en cambio, los sagrados elefantes blancos,
una planta de acero en el pequeño Ruhr de Dinamarca.
Aquí murieron sus afanosas manos.

Todos conocieron a Pan.

Voy a entonar el canto del cisne,
para que conozcas la felicidad que esconde la vida
cotidiana,
hollín, herrumbre, sangre, viejo resentimiento y
hierro mutilado.
Entonces, abrirás los ojos para ver tristes restos
de dedos carbonizados, cinturones, trapos y huesos
en la verde provincia, en el escenario del drama.

La grúa rechinaba sobre el montón de chatarra,
el humo soplaba por las altas chimeneas, saludaba

a los barcos de carga pesada

bienvenidos al puerto y al muelle del fiordo,

manejaba la volqueta del tren hasta los hornos, más allá
sobre la plataforma

con carbón, chatarra, minerales, cerámica y dolmita.
“Es emocionante el acero”, dijo el ingeniero.

“Échanos ese cuento

a la bolsa de paga el jueves”, dijo el personal.
No tenían uniformes de trabajo ni cascos de seguridad.

Todos conocieron a Pan.

Bloques ardientes rodaban desde el horno profundo
hasta el endurecido cilindro. Qué fantástica visión

verlos transformados

en largas láminas de acero, mientras las manos echaban
ramitas de abedul, las brasas estallaban en el aire,

una regata de lluvia de fuego.

Una explosión en la cuchara de 70 toneladas de acero
líquido
no es un juego para estetas y amantes del arte.
Eso pasó un día de otoño de 1954 antes del almuerzo.
Veinte hombres tuvieron que ir a urgencias, no a la
cantina.
La sala de fundición era un infierno de humo, llamas
y carne chamuscada.
La lava de la muerte voló hasta las vigas del techo.
Y en pocos segundos cayó sobre ellos en la mina.

Yacían desnudos dos hombres libres de deseo, joven
anhelo.
Sus manos nunca más moverán a amor.
Otros camaradas sobrevivieron la catástrofe
como un milagro —con quemaduras en el cuerpo
y el alma.

El tiempo seguía rodando en su viejo cambio de piel.
El viento iba al oeste, al este, al sur y al norte.
La lluvia dirige acordemente sus aguaceros y su caída.
El sol camina con inocencia tras los talones del gallo
mañanero.

Todos conocieron a Pan

EN LA MAÑANA

El sol se levanta amarillo, redondo, brillante
a través de las nubes azules,
cava un surco en el silencio.

Feliz y brincando
el gallo canta en el patio.

El pasto estira sus hojas verdes,
las perlas de rocío ruedan como en un hechizo
desde el condimentado tallo de las flores.

Embriagada y juguetona
la alondra canta en el aire.

Muchacha —calientes saludamos un nuevo día
como cuando recogemos la cosecha.
Zumban los voladores de la miel.

SÉ MISERICORDIOSO
CON EL DONADOR RICO

Un viejo refrán dice:
“La caridad es una plegaria de indulgencia.”
Ciegos limosneros de fruta—

la tierra es más rica
de lo que enseñan en la milicia femenina auxiliar,

tan abundante —les digo
que no cuenta
las gotas de lluvia...
Pero ustedes han intentado contar
los rayos del sol...
pertrechados con cestas de mimbre y costales
han cosechado los frutos caídos.
Orgullosos y sentimentales, babeando,
salieron por la fina puerta del jardín
para humillar al patio interior

El día de ayer fue misericordioso.
El día de hoy es una caridad
que al mismo tiempo
acaricia y rasguña
para resguardar la flor
de la brillante cultura de occidente:
¡la fiel belleza del sufrimiento!
Y para asegurar la mermelada de la sociedad
a los callados menesterosos de la tierra
—¡y para absolver al donador rico!

SAL, VINO Y ACEITUNAS

a la memoria de Paul la Cour

En la fría y transparente cosecha de septiembre
bajo el fuego olímpico de la luna llena
cayó el oscuro rocío de la muerte
silencioso y pesado sobre la flor de tu vida.

Ofrecida la sal, el vino y las aceitunas
en el último viaje de los griegos difuntos.

¡Te saludamos!, desaparecido heleno

con las verdes aceitunas de la palabra,
el mágico vino del verso,
la sal pura de la pena.

Aceitunas, porque la bíblica fertilidad del árbol
de olivo
era tu sueño suave sobre el arabesco bien lanzado
del poema.

Vino, por las flamencas uvas, sangre de las Galias,
burbujas
que estallan en imágenes, semillas del sol de tu mente,

Sal, porque buscabas los copos blancos de nieve
del océano
y los hallaste en la profundidad de las aguas vivas.

PESCADO DANÉS

Los gatos de Venecia
tienen patas como borlitas de sauce.
Se deslizan cariñosos
con la piel limpia como bálsamo.

Los gatos de Venecia
tienen ojos penetrantes como estrellas.
Te atrapan fácilmente con la luz de la pupila
porque la gatita es cortesana del sur.

Los gatos de Venecia
son cortejados día y noche.
Invitan al beso ronroneando
cuando el sol y la luna los lamen.

Los gatos de Venecia
tienen el paladar más fino del pueblo de las góndolas.
Ah, si no es pescado danés
enseñan las garras y bufan.

Pequeñas gatitas venecianas
se venden por pescado para sus flacas madres
en el crepúsculo
y yo, en silencio, lloro.

LA VIBRACIÓN DEL DRAGÓN CELESTE

Vibran tímpanos—
tañidos por violetas azules.
¿Escuchaste escopetas en la noche,
pertenece a los parias nocturnos?
Las piedras rotas lloran un tornado de lágrimas de sal
y pimienta
porque el mensajero tiene sudor de cadáver.

Que el pasado te oriente en la vida,
si te detienes mueres.
Ninguna gracia crece o florea
en la arena sangrienta del martirio.
Mira por última vez al cerdo solar en el cenit.

Sonidos del tímpano—
todos los crucificados de la tierra reverdecen
en la fronda, en tierra de nadie.
Presagian maldad —acuérdate de todos, no los toques
Como palabras descuidadas
por mórbidos labios.
Deja que los muertos entierren a sus muertos.

Una paz, tan suave y silenciosa,
la buena siembra inicial,
como cuando la palabra era el hombre
y el núcleo de la palabra, el hecho.
No la fuerza deificada del acero, la metralla

que calienta el cañón y enfría la vida,
no la pálida premeditación del pacto, brote

y presagio de antiguos actos bestiales:
¡La muerte carga con todos!

¡Oh! eso no, eso no, nada de eso—
más puro, como la canción de la alondra,
cordial como el corazón de la paloma,
transparente como aguas divinas de las lluvias
y el calor y el germen de la hierba unidos
y la marea titilante de un mar de estrellas
azul celeste en el curvo arco del firmamento eterno—
tal es el camino de la verdad
la palabra de la vida y el sol de la humanidad.

Sonidos del tímpano—
Desplazados en la noche,
brotes en la corola de pétalos de la vida
nosotros, despojos transfigurados de la tierra,
nosotros, que alcanzamos la fiesta de la primavera
y quienes nos quedamos a la cosecha de los granos.
Gritamos al espacio y los tiempos
tan alto, entre nosotros,
como el viento: ¡avanza, no retrocedas!

Las huellas asustan pero los campos
maduran y borran
lo que no queremos sentir,
lo que no queremos oler,
lo que no queremos oír,
lo que no queremos ver,
lo que no queremos probar,
lo que no queremos cantar
tras aquello que permanece con los muertos.
Para quien comprende el secreto de la paz de los
sepulcros
las puertas de la vida están abiertas, ahora y para
siempre...
Dejad que los muertos sean la tierra de los vivos
báñate en el sol
Purificado y libre
brote tierno en la brisa primaveral.

ELEGÍA ATÓMICA (1946)

I

En largas noches de angustia
nuestros hermanos sermoneaban
vivían envueltos en las rojas rosas
cargaban un corazón sangrante en las manos
tópico del día
Dilo con flores

Los desgarrados pensamientos de la oscuridad se
extendieron
se extendieron se extendieron
tan de prisa como se consume el reguero de pólvora
del alma y el instinto de conservación
la valentía y los latigazos
Así se ahogó su llanto clavado sobre la cruz gamada

Dilo con flores
De día y de noche
todo el año bajo cualquier clima
llegaron al encuentro los hijos
y las hijas de los campos
de concentración cantando y con hambre
abiertos como un río demente de tortura
con destinos tiñosos de barracas
y limpios de libertad
Por la patria
por la causa de los ancestros
Dilo con flores

II

Pero ¿por qué hablar del presidio Moabit
en junio y julio de 1939 ahora
cuando florece y huele bien?
Como si no supiéramos
que los balcones de hierro de Moabit

están hechos al estilo están hechos al estilo modernista
que Franco sólo es franquicia
y sabemos italiano suficiente
para que nadie pueda hacernos creer
que il duce
significa horcas transportables
Buchenwald significa bosque de hayas
no campos de concentración
para almas clavadas sobre la cruz gamada
Dilo con flores

III

Nadie salvo
los desgraciados maniáticos del propio tormento
se alaban
felices de los sufrimientos sin pararrayos
Y quiénes de nosotros no soñamos
la paz y la amistad total en el mundo
en los primeros albores tempraneros del año
Dilo con flores

Hasta con los poetas delicadas antenas
del pueblo uno tiene la impresión
de que Escandinavia
orgullosa armada con fumigadores esta vez
también esta vez evitará la plaga de langosta
o la cagada de moscas sobre la bonita pantalla
de la lámpara No vamos a morir
por el estricto padre Danzig
No vamos a espinarnos
con el cactus de la guerra
Dilo con flores

IV

Kikirikki kikiriki dice el Hitler del gallinero
Cu-cú cu-cú dice el cuclillo Gestapo
Y vestidos de verde como lo exige el arte
del camuflaje llegan

con sangre de los polacos en las bayonetas
Las nuca rasuradas los ojos
duros y fríos como un abismo de cristales de sílex
Dilo con flores

Una noche coronado por una derrota gratuita
sonó en nuestra conciencia atomizada
Una victoria pagada con dinero falso
le cayó al enemigo del cielo
Dilo con flores

A algunos se les notaba el miedo en los ojos
otros se veían extenuados al encontrarse
desde la ventana
desarmados impotentes obstinados
a la sombra de una cruz signo angular de la violencia
que tanto se parece a cuatro horcas

Dilo con flores
Cuando finalmente decidimos
vaciar la copa de la humillación
hasta el fondo la bebida amarga
sorbando el café matutino probamos
la acre diferencia entre ácido y dulce
entre el nuevo pan de la caridad
y el panecillo común
Algunos pensamos que quizá el mejor abono
en la maceta serían los proyectiles
Dilo con flores

V

Lo que debes pagar de más
en las estaciones de la vida y en los apuros
económicos
es aquello que recibes gratis
Incluso el desencanto comenzó a lucrar
a costa del resto de la población
y la marcha del mundo a nombrarse
a sí misma bajo la mirada del Todopoderoso

Pero la esperanza es la tierra de la juventud
no su Jesucristo
Dilo con flores

Vimos rodar el dado del tiempo
hacia el muy transitado cruce de la libertad
Agitamos las herraduras de la suerte
grandes niños adultos ojos azules
ojos marrones y ojos negros y ciegos
del país La comida en la mesa
Escondimos el alma del país en el bolsillo del pantalón
el Perseverante Soldadito de Plomo a salvo
de los horrores en los cuartos de utilería de la tortura
moderna
Dilo con flores

No todos eran indiferentes ante el destino
el barco y la tormenta en el vaso de agua de abril
Algunos llegaron al extremo
de tomar una canción
de la morgue refrigerada de la muerte
y dijeron
cada cual cosecha lo que siembra
Dilo con flores

VI

Cada germen de desdén
es una venganza contra Hitler
pero el ladrido del perro
no rebasa su vergüenza

¿Quién tuvo la culpa de que una idea fija
naciera para asolar sistemáticamente
corazón y médula riñón y hueso
para hacer injusto lo justo sin planearlo
para hacer sádico injusto lo justo?
Entonces tuvimos un cuchillo en la garganta
Nuestra libertad amenazada por la destrucción
Entonces los refugios nauseabundos

llegaron a ser más valiosos para la vida
que las casas de campo
Entonces la vejez confundida por el tiempo
Aterrorizada por los perros alevosos de la guerra
Pidió máscaras de gas para la Navidad
La cruz deforme del Capitalismo
Dilo con flores

VII

No por nada
el cerdo es el animal
más parecido al hombre
interiormente
Oh ah oink oink

No por nada
somos los únicos
seres sobre la tierra
y también del aire
cuya sangre se usa
para fines vitales
Ih ih oink oink
Cualquier médico lo sabe
cualquier carnicero lo dice
solamente el jugo coagulado del cerdo
tiene posibilidades
de ser apreciado
como morcilla
ah ah oink oink

No por nada
el Gran General de los soldados
y el buen criador de cerdos
son tan generosos con la comida
antes de que comience realmente
la carnicería y el baño de sangre
Ah uh oink oink

Tal como se desarrollaron las condiciones
durante la guerra

los judíos
fueron los más humanos de todos
por no engordar cerdos
ni humanos
para la carnicería y el baño de sangre
en cambio fueron las víctimas predilectas de los cerdos
Dilo con flores

VIII

Mientras la arrogancia toma
ruta fija todavía
entre la verdad 1933
y la angustia 1944
se siente el odio 1940
que ha de engendrar deseos
de acción en cuclillas
o acostada
en el prado
de la propia satisfacción de la Madre Dinamarca
Dilo con flores

IX

En la onceava hora de tensión para los héroes
antes de que nuestros hermanos cayeran
sobre el umbral gris de la muerte
su fuerza desinteresada de combate
resultó un fragmento de propósitos mayores de vida
Se hizo un cuadro traumático
que pronto adquirió forma
de fervor eléctrico
ante la conquista de lo desconocido
Los relojes
solares de la Resistencia
nunca marcaron las doce
El tiempo se hizo un nudo gordiano
en la onceava hora de la desintegración
Requiescat in pace

Descanse en paz
Dilo con flores

X

El electrón negativo gira alrededor
de la sombra que eclipsa todo el núcleo positivo del
átomo
Como la boca de un niño cubre
primero un pezón y luego el otro
el mar hace cabriolas con la piedra favorita del cielo
Dilo con flores

Y llegó la tercera pascua de la lucha
con huevos pintados como siempre
y lindos cabritillos juguetones Pero nosotros
tomamos en cuenta obedientemente
la cortés propuesta del portero
de no untar con sangre los marcos de las puertas
Dilo con flores

XI

Por qué demonios hemos
de callar
con cobarde violencia contra nosotros mismos
cuando también los asesinos estaban al acecho
tras la paloma en el país de las alondras
En vez de llamar
a la policía
o a la buena liga protectora de palomas
la Primavera Prohibida tomó el trabajo de mensajera
con la agencia de amenazas por espada
para la tradición de la libertad
Dilo con flores

El tiempo de nuestra pena no tiene fecha fija
y lo triste de un bozal
es que tampoco se tiene oportunidad

de morderse ni uno mismo ni al prójimo
Pero miles y miles de semillas sanas
bajo la tierra
no crecen nunca en vano
bajo la luz
Un día encierra la trama de las pesadillas
con ayuda de los paracaidistas
de nuestros buenos deseos
Ese día ya están escritos
los certificados de defunción de
Dilo con flores

Podríamos haber ofrendado
un traguito de sucedáneo de café
por la resurrección de los muertos

XII

Las ilusiones son peligrosas como hielo frágil
La milagrosa línea fronteriza
de mi generación
fue un puente de amor vivo
construido por su cuenta
eso quiere decir
líbranos de todo mal
Aun en el pequeño portal de nuestra frontera
la felicidad se negaba
a retractarse de la danza
Su pareja fue la tristeza
y la cuña del acontecimiento

El odio fue por fin
la tabla de salvación del riesgo nacional
y coronó de aplausos al público
La gente se transformó
en héroe o malvado
La época se transformó en tema clásico
Dilo con flores

XIII

Cada día marcó su propio rumbo
Nos daba armas y angustia
nos daba explosivos y deseos
nos daba coraje y pesadillas
a través de la ilusión y el canto
a la mujer a la tierra al mar
y a nuestra alcancía de cristal la metralleta
apaciguaba el dolor
La muerte es mala compañera
decíamos
a pesar de saber
entonces, como una canción a medias
que la esencia de la muerte no perdona
Aprendimos a alejarnos fríos y desapasionados
tan rápido como fuera posible
de la acción del hecho del lugar
Pero nadie escapa del pasado
Dilo con flores

XIV

O si tan sólo tuviéramos la misma
a
m
a
n
t
e
los celos pronto
serían desmantelados
y la fertilidad desplazaría al
o
n
a
n
i
s
m
o

Dilo con flores

XV

Como
el cielo
remonta
la manzana
solar
desde
las grandes
grutas
de oro
del horizonte
así el vivir en el núcleo del día
el presente contra la sed de eternidad
el cómo y el porqué de la lucha

XVI

El alma de un país
nunca pierde
su encanto

Mira con cuánta ternura
besan la mano
que los golpea

¡Ah! este tráfico
de almas
que maduran ahora los laureles
Ocultamos planes de batalla y papas
bajo tierra
Esperamos quietos
a nuestros valientes aliados
cuidamos la lengua
Paso a paso
pronto vendrán para aligerar

el curso del mundo con lavados de pies
o comunismo
Dilo con flores

XVII

Mientras la estupidez se asolea
en la cubierta de un barco que zozobra
nuestros políticos disputan
sobre la marca culpable de Caín

XVIII

Con una angustia y una ternura descarnada
con un heroísmo y una felicidad porfiados
no jugamos más a la gallina ciega
con nuestros hermanos de pensamientos sombríos
Las trompetas del juicio han señalado con fuerza
y claridad
la última retirada de los horrores
Pero enarbolamos obstinadamente
en la mano derecha nuestro corazón
el tiempo aún descorazonado y orgulloso
el tema frente al perro muerto de la guerra
y abrimos las bocas libres de bozales
para cantar himnos a los héroes
himnos a nuestra tierra y al mar
en torno a nuestros libertadores
de oriente y occidente
cantos a nuestras mujeres e hijos
en torno a sus faldas
Y quién no tuvo miedo
de ocultar algo bajo las uñas
ante la Gestapo
Dilo con flores

XIX

Oh
himnos para la boca fresca de la tierra
la cosecha los resultados
Algunos se cantan con el tono solemne de la libertad
otros en forma ingenua
Se canta lo indómito
la Resistencia la vida
oh
con la piedad devota
se calla
el más valiente
para oír la canción del más cobarde
 Dilo con flores

Sube el aliento pesado de la marea
en las palabras fusiles de la bondad
tal vez debimos haber usado
radio para tratar
nuestros lados enfermos y débiles
porque en algún momento fuimos infieles
y quisimos reclutar prosélitos
para la verdad sin velos
Esta verdad que sabíamos existía
para cortar la mentalidad “Jesús ayúdame”
Una noche raptamos al diablo
frente a las narices de su bisabuela
y pintamos a Hitler en la pared
 Dilo con flores

XX

Las balas de las ametralladoras perforan
el oscuro pétalo del recuerdo
Nadie canta hossana en las alturas
Nadie grita aleluya en el infierno
Sólo la vida nos ve con exigencias
oh vida
 una flor

una mujer
un puñado de tierra
Dilo con flores

también nuestra generación hizo
cuanto pudo para
auxiliar
el débil sentido de la vida
para no sentirse huérfana
Pero el resultado fue
su trágico contrario
Mientras los traidores debatían sin fin
sobre la espada de los sabotadores
nuestros padres evacuados
se ahogaron
en el profundo mar de las divergencias
Dilo con flores

Pero los eternos y brillantes ojos del amor
no se dejaron oscurecer
o expulsar por las amenazas
de Sodoma y Gomorra
se transformaron en cristales vibrantes
con tonos subidos en el espectro solar
Dilo con flores

XXI

En la noche del nocturno verano
tras un violento fin del día laboral
sobre los pasos sangrientos de nuestros hermanos
hemos bebido del sueño entrañable de la ternura
elevando un rezo amargo y cálido al sol
para que sonría a los niños pequeños
el ritmo del grano el sentido de la cosecha
En la mañana
en la clara alborada del horizonte
hemos bajado nuestras flautas mágicas
del afecto recién creado
como una madre que amamanta a su pequeño

corazón recién nacido hemos atraído
tonos del silencio verde del árbol
La gente recibió el humor del bufón
y la música del bardo
El atardecer y su hermana aurora
fueron entonces nuestro eterno manantial
Dilo con flores

XXII

La
fogata
del
estallido
de
la
guerra
se
ha extinguido
No hay que capturar a nadie más
con el lazo corredizo del enemigo
ni debe ser transportado por el camino
en un furgón cerrado Hacia
el hambre o el gas
rapado balazo en la nuca
horca o guillotina
Un ramillete de días tras el 1º de mayo
hemos escuchado como despedida
el Gran Concierto de la Angustia
Hemos pagado la cuota a los aliados
con mujeres en efectivo
Quien se ha desposado con el libre flujo de la vida
aplaudió con creces la libertad
Dilo con flores

Jörgen Nash, Material de Lectura,
serie Poesía Moderna, núm. 193, de la Coordinación
de Difusión Cultural de la UNAM.
Cuidaron la edición Ana Cecilia Lazcano y Ari Cazés.
Fotografía de Kim Orheden